

音乐家 /Musicians

曹羊	Cao Yang	孟奇	Meng Qi
邓博宇	Deng Boyu	那林呼	Nalinhu
丰江舟	Feng Jiangzhou		Pei
冯昊	Feng Hao	子曰秋野	Akino
冯乐	Fun lok	邵彦鹏	Shao Yanpeng
冯梦波	Feng Mengbo	王晨淮	Wang Chenhuai
高太行	Nathaniel Gao	王晓芳	Wang Xiaofang
关菲	Guan Fei	文智湧	Wen Zhiyong
黄锦	Huang Jin	韦玮	Wei Wei
老丹	Lao Dan	巫娜	Wu Na
李洪森	Li Hongsen	夏雨言	Xia Yuyan
李剑鸿	Li Jianhong	颜峻 + 阿科	Yan Jun + Ake
李星	Li Xing	杨海崧	Yang Haisong
李益	Li Yi	尤洋	You Yang
刘效松	Liu Xiaosong	余伟民	Yu Weimin
刘与操	Liu Yucao	周凤岭	Zhou Fengling
陆炎	Lu Yan	张梦	Zhang Meng
吕智强	Lyu Zhi-Qiang	张守望	Zhang Shouwang
马木尔	Mamer	张末	Zhang Mo

以姓氏首字母排列 / In alphabetical order

“园音”系列公共项目

表演: 2019年12月11日、2019年12月28日、2020年2月14日、2020年2月29日

讲座: 2019年12月12日、2019年12月28日、2020年2月29日

活动信息以官网或官微公布为准

“Voluntary Garden” Series Public Programs

Performances: December 11, 2019, December 28, 2019, February 14, 2020, and February 29, 2020

Discussions: December 12, 2019, December 28, 2019, and February 29, 2020

Please refer to UCCA's official website and WeChat account for event details

UCCA 官方微信



@UCCA 尤伦斯当代艺术中心 @UCCA 商店



UCCA_official



尤伦斯当代艺术中心



UCCA798



@UCCA798



@UCCA798



园音

Voluntary Garden

2019.12.12 – 2020.3.1

秦思源

Colin Siyuan Chinnery

UCCA 官方微信



@UCCA 尤伦斯当代艺术中心 @UCCA 商店



UCCA_official



尤伦斯当代艺术中心



UCCA798



@UCCA798



@UCCA798



尤伦斯当代艺术中心
Center for Contemporary Art

联合主办
Co-organizers



COART

特别支持
Special Support



展览设备支持
Equipment Sponsor



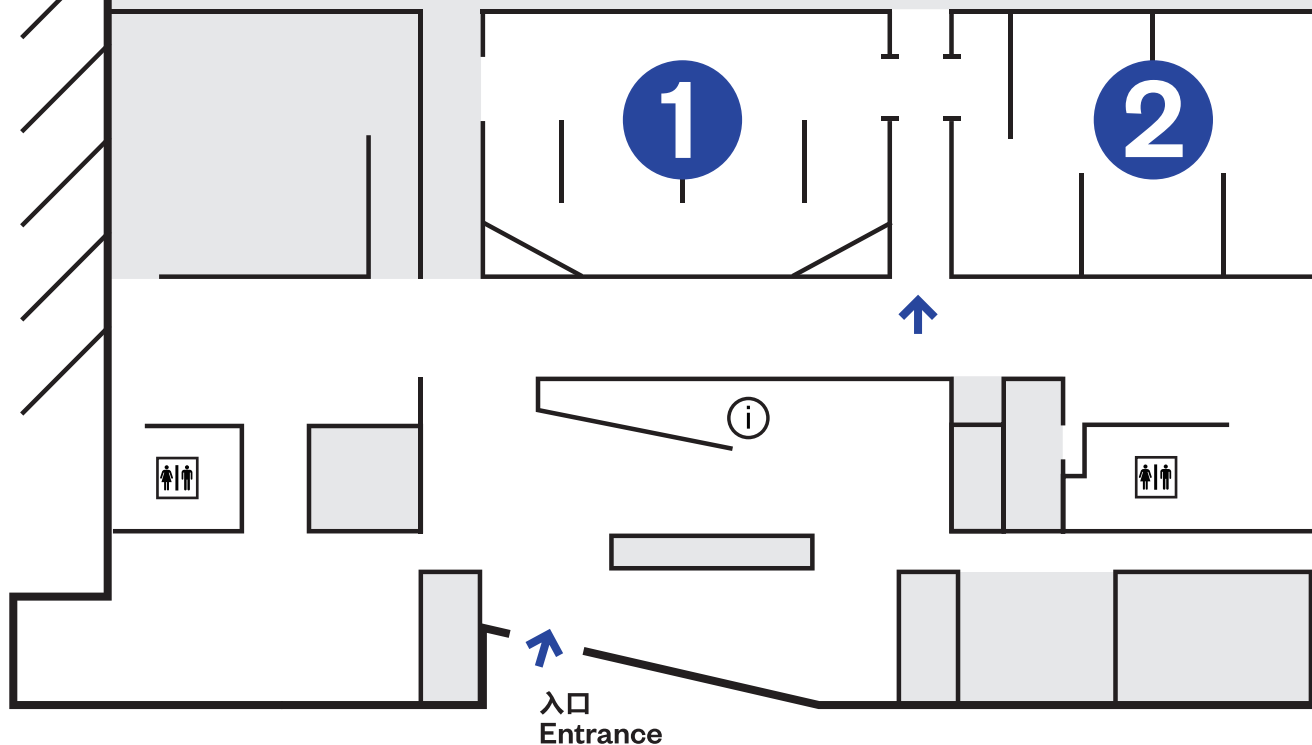
BOE

项目支持
Project Support



BERNIER/EUADES

空间图 / Floor Plan



1 中展厅 / Central Gallery

秦思源 / Colin Siyuan Chinnery

《园音》 / *Voluntary Garden*

2019

四屏影像装置 / 4-channel video installation

19'03"

2 新展厅 / New Gallery

秦思源 / Colin Siyuan Chinnery

《园音》 / *Voluntary Garden*

2019

拍摄和录音现场，音乐家部分作品的完整表演

Performances of participating musicians filmed and recorded on location

8天拍摄、8个屏幕、39位音乐家

8 days, 8 screens, 39 musicians

园音

2019年10月17日至24日，39位音乐人以毗邻故宫的苏州式庭院为艺术现场，在假山林木环绕的水上“戏台”逐一登场表演。各种类型音乐人，从中国传统民乐的代表，到京城摇滚资深音乐人、风格各异的吉他手与鼓手、爵士高手、实验噪音音乐的先锋，他们或以中国传统乐器演奏当代音乐，或以计算机和电子设备表演电子实验音乐。在八天的录影和录音过程中，这些音乐人以极具个人特质的演奏对现场情景做出各自的回应。秦思源对这些独奏、剪辑片段进行拼贴，令音乐人同时出现在不同屏幕上，以各自独立的演奏构成音乐上的互动。当音律随屏幕上音乐人的切换而发生不断变化，所有声音却奇妙地融为一体，最终形成一个连续、完整的四屏视频装置作品。参与表演的每位音乐人在无意识之中融入作品，合力构建了一段个体经验相合共存，宛如合奏的音乐叙事。

Voluntary Garden

From October 17 to 24, 2019, in a Suzhou-style garden next to the Forbidden City, 39 musicians played, one by one, on a small platform in the middle of a pool surrounded by scholar's rocks and exquisite plants. There were musicians of all kinds, some representative of Chinese classical or folk music, others veterans of Beijing's rock scene. Many used traditional Chinese instruments to play contemporary music, while others used computers or electronic hardware to make their soundscapes and compositions. There were guitarists and drummers of all kinds, jazz virtuosos and hardcore feedback visionaries. Over the course of eight days, each musician was filmed and recorded saturating the garden with their own unique voice. Colin Siyuan Chinnery then took this disparate collection of music and turned it into one coherent 19-minute work in the form of a 4-channel video installation. Musicians appear on different screens simultaneously, forming musical interactions. As the musicians replace each other, over and over again, the music constantly changes and yet, somehow, remains strangely consistent. The music becomes a narrative in which each musician unconsciously contributes to a plot that they themselves are unaware of, allowing separate worlds to effortlessly coexist.